보 도 자 료

(04212) 서울시 마포구 마포대로 136, 12층 겨레말큰사전남북공동편찬사업회

겨레말큰사전 남북공동편찬사업회	보도일시	배포 즉시 보도 바랍니다.
	배포일시	2024. 10. 2.(수) 10:00
	담당자	국제학술포럼 TF팀 팀장 이길재(02-3275-0813, 010-6723-7192) 국제학술포럼 TF팀 팀원 권혜진(02-3275-0813, 010-2795-0739)

제5회 유네스코 · 겨레말큰사전 국제학술포럼 개최
- 국내외에 겨레말을 널리 알리고 토착어의 보존과 계승에 기여

□ **제5회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼(이하 포럼)이 오는 10월 10일(목)부터 11일(금)까지 이틀간 서울 강서구 마곡동에 있는 통일부 남북통합문화센터 1층 대강당에서 개최됩니다.**

o 겨레말큰사전남북공동편찬사업회(이사장 민현식, 이하 사업회)와 유네스코한국위원회(사무총장 한경구), 주유네스코대한민국대표부(대사 박상미)가 공동 주최합니다. 또한 통일부가 후원하며 유네스코 본부가 협력하여 개최하는 이번 포럼의 주제는 '<토착어의 지속가능한 발전> : 전자사전을 통한 토착어의 보존과 계승 및 남북·해외 겨레말 문학과 토착어'입니다.

o 올해 5회째를 맞이하는 이번 포럼에서는 국내외 토착어 연구자 및 문학 창작자들이 참여해 토착어 공유의 장을 만들고 지속가능한 토착어 보존과 계승에 대해 논의합니다. 또한 국내외에서 창작 활동을 하고 있는 시인의 시낭송 영상도 현장에서 공개할 예정입니다.

o 이번 포럼은 토착어의 남북한 및 해외의 전자사전 편찬 현황 및 양상을 파악하고 토착어의 기록 매체로서 《전자 겨레말큰사전》의 편찬 방향을 모색하며, 또한 남북한 및 해외 동포들의 문학작품에 나타나는 토착어의 보존과 발전을 위한 학술적 모색을 통해 토착어의 계승과 보존 방안을 논의하고자 합니다.

* 초청 연사로는 한국, 우크라이나, 중국 등의 토착어 문학 창작자와 지역어 연구자 등이 참여합니다.

□ **이번 포럼은 개회식, 첫째 마당, 둘째 마당으로 진행됩니다. △첫째 마당(1일차, 10월 10일)은 '전자사전을 통한 토착어의 보존과 계승', △둘째 마당(2일차, 10월 11일)은 '남북·해외 겨레말 문학과 토착어'입니다.**

o 개회식에서는 민현식 사업회 이사장의 개회사를 시작으로, 한경구 유네스코한국위원회 사무총장의 환영사, 김영호 통일부 장관의 영상 축사, 박상미 주유네스코대한민국대표부 대사의 영상 축사로 포럼의 막을 올립니다.

o 첫째 마당에서는 연세대학교 유현경 교수와 원광대학교 최경봉 교수의 기조강연을 시작으로 사업회의 편찬부장 최준호(《전자 겨레말큰사전》의 구조와 편찬 방향), 한국백과사전연구소 소장 장경식(전자사전 편찬을 위한 《겨레말큰사전》의 특성과 외국의 전자사전 사례 연구), 국립국어원 어문연구과 학예연구관 이대성(전자사전으로서 《표준국어대사전》과 《우리말샘》의 특징과

표제어 통계 분석을 통한 고유어의 발전 방안) 등을 통하여《전자 겨레말큰사전》의 발전 방향뿐만 아니라 토착어의 보존과 계승 방안을 논의하게 될 것입니다.

o 둘째 마당에서는 단국대학교 박덕규 명예교수의 기조강연을 시작으로 가천대학교 이상숙 교수(북한 문학과 북한 지역어), 이정록 시인(충청도 지역어로 쓴 시, 시낭송 영상 포함), 우신스키국립사범대학교 박안토니나 교수(우즈베키스탄 고려인 디아스포라 문학의 변화와 전개 양상, 김블라지미르 우크라이나 고려인 시인 시낭송 영상 포함), 연변대학교 김호웅 교수(중국 조선족 문학과 토착어의 지속가능한 발전, 석화 중국 조선족 동포 시낭송 영상 포함), 동의대학교 하상일 교수(재일동포 문학의 이중언어 현실과 언어 의식) 등을 주제로 토론의 장이 열립니다.

□ 사업회는 이번 포럼을 통해 《겨레말큰사전》 편찬사업에 대한 국제사회의 지지와 공감대 형성뿐만 아니라 겨레말을 널리 알리고 토착어 보존과 발전에 앞장서고자 합니다.

o 민현식 사업회 이사장은 초청의 글을 통해 "유엔은 토착어 보존을 위해 2022년에서 2032년까지를 '세계 토착어 10년'으로 선포하였고 유네스코는 언어의 다양성 보존과 다언어주의의 지원을 위해 폭넓은 논의와 사업을 진행하고 있다."라면서 "이번 국제학술포럼에 많은 분들이 관심을 가지고 참여해 세계 토착어를 보존하고 토착어의 지속가능한 발전 방향을 모색하는 데 힘을 보태어 주시기 바란다."라고 전했습니다.

□ 아울러 동 행사는 종료 후 사업회 유튜브 채널 '겨레말TV'를 통해 현장 녹화방송을 공개할 예정입니다. 토착민들이 토착어 작품을 낭송한 '토착어로 문학하기' 영상은 행사 종료 후 사업회 유튜브 채널 겨레말TV와 포럼 공식 누리집에서 시청하실 수 있습니다.

* 겨레말TV 공식 유튜브 채널: www.youtube.com/c/겨레말TV

* 국제학술포럼 공식 누리집: www.gyeoremalforum.com

□ 한편, 오는 10월 5일에는 용산에 있는 자작나무 책방에서 국제학술포럼 사전행사로 '전국 겨레말 나들이-토착어로 문학하기'를 개최합니다.

※ 붙임 : 1. 제5회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼 행사 프로그램 및 포스터
2. 전국 겨레말 나들이-토착어로 문학하기 프로그램 및 포스터 끝

OPEN 출처표시 공공누리 공공저작물 자유이용허락

붙임1 「토착어의 지속가능한 발전」 국제학술포럼 전체 프로그램

1 개 요

o **행 사 명** : 제5회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼
〈토착어의 지속가능한 발전〉: 전자사전을 통한 토착어의 보존과 계승 및 남북·해외 겨레말 문학과 토착어

o **일시** : 2024.10.10.(목) 10:00~16:50 / 10.11.(금) 10:30~17:50

o **장소** : 통일부 남북통합문화센터 1층 대강당

o **주요 참가자** : △**민현식**(겨레말큰사전남북공동편찬사업회 이사장) △**한경구**(유네스코한국위원회 사무총장) △**김영호**(통일부 장관) △**박상미**(주유네스코대한민국대표부 대사)

2 세부 프로그램

□ 1일차 첫째 마당: 10월 10일(목)

시간	제목	발제자 토론자	비고 (국가)
개회식 | 사회 모순영(겨레말큰사전 사무처장)			
10:00-10:05	개회사	**민현식**(겨레말큰사전 이사장)	한국
10:05-10:10	환영사	**한경구**(유네스코한국위원회 사무총장)	한국
10:10-10:30	축사	**김영호**(통일부 장관) **박상미**(주유네스코대한민국 대표부 대사)	한국
10:30-10:40	장내 정리		
첫째 마당: 전자사전을 통한 토착어의 보존과 계승 | 좌장 김경(부산대학교 교수, 한국사전학회 회장)			
10:40-11:20	기조강연 : 국어사전의 미래와 《겨레말큰사전》	**유현경**(연세대학교 교수)	한국
11:20-12:00	기조강연 : 국어사전의 변천과 과제	**최경봉**(원광대학교 교수)	한국
12:00-13:30	오찬		
13:30-14:10	《전자 겨레말큰사전》의 구조와 편찬 방향	**최준호**(겨레말큰사전 편찬1부장)	한국
14:10-14:20	토론	**도원영**(고려대학교 교수)	한국
14:20-15:00	전자사전 편찬을 위한 《겨레말큰사전》의 특성과 외국의 전자사전 사례 연구	**장경식**(한국백과사전연구소 소장)	한국
15:00-15:10	토론	**고찬미**(한국학중앙연구원 선임전문위원)	한국
15:10-15:30	휴식		
15:30-16:10	전자사전으로서 《표준국어대사전》과 《우리말샘》의 특징과 표제어 통계 분석을 통한 고유어의 발전 방안	**이대성**(국립국어원 어문연구과 학예연구관)	한국
16:10-16:20	토론	**정희창**(성균관대학교 교수)	한국
16:20-16:50	종합 질의		

□ 2일차 둘째 마당: 10월 11일(금)

시간	제목	발제자 토론자	비고 (국가)
둘째 마당: 남북 · 해외 겨레말 문학과 토착어 | 좌장 한성우(인하대학교 교수)			
10:30-11:10	기조강연: 해외동포 문학과 모국어	**박덕규**(단국대학교 교수)	한국
11:10-11:50	북한 문학과 북한 지역어	**이상숙**(가천대학교 교수)	한국
11:50-12:00	토론	**오창은**(중앙대학교 교수)	한국
12:00-13:30	오찬		
13:30-14:10	충청도 지역어로 쓴 시(이정록 시인 시낭송 영상 포함)	**이정록**(이야기발명연구소 소장, 시인)	한국
14:10-14:20	토론	**안도현**(단국대학교 교수, 시인)	한국
14:20-15:00	우즈베키스탄 고려인 디아스포라 문학의 변화와 전개 양상(우크라이나 고려인 시인 김블라지미르 시낭송 영상 포함)	**박안토니나**(우신스키 국립사범대학교 교수)	**우크라이나**
15:00-15:10	토론	**임형모**(한성대학교 교수)	한국
15:10-15:30	휴식		
15:30-16:10	조선족 문학과 중국 조선어(중국 조선족 동포 시인 석화 시낭송 영상 포함)	**김호웅**(연변대학교 교수)	**중국**
16:10-16:20	토론	**윤여탁**(서울대학교 명예교수)	한국
16:20-17:00	재일동포 문학의 이중언어 현실과 언어 의식	**하상일**(동의대학교 교수)	한국
17:00-17:10	토론	**오은영**(제주대학교 교수)	한국
17:10-17:40	종합 질의		
17:40-17:50	폐회식		

제5회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼

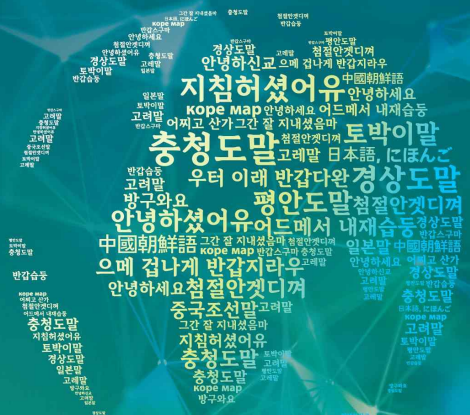
토착어의 지속가능한 발전

: 전자사전을 통한 토착어의 보존과 계승 및 남북·해외 겨레말 문학과 토착어

The 5th International Academic Forum

Sustainable Development of Indigenous Languages

: Preservation and Transmission of Indigenous Languages through Electronic Dictionaries, and South/North Korean and Overseas Korean Literature, and Indigenous Languages



2024년 10월 10일(목) ~ 10월 11일(금)

October 10th(Thu) ~ October 11th(Fri), 2024

주최 | 겨레말큰사전남북공동편찬사업회 · 유네스코한국위원회 · 주유네스코대한민국대표부

주관 | 겨레말큰사전남북공동편찬사업회 후원 | 통일부 협력 | 유네스코

붙임2 「전국 겨레말 나들이-토착어로 문학하기」 프로그램

남과 북의 언어생활 방송채널 '겨레말TV'

전국 겨레말 나들이-토착어로 문학하기

"말(言)들의 서울 소풍 2"

'겨레말TV'는 겨레말큰사전남북공동편찬사업회에서 운영하는 남과 북의 언어생활 방송 채널입니다. '전국 겨레말 나들이'는 겨레말TV의 행사 프로그램이며, 2022년부터 부산, 전주, 청주, 제주, 강원을 찾아 사투리와 문학, 지역과 언어 등을 탐구하고 지역 문학인들의 작품 활동을 조명했습니다. 이번 '전국 겨레말 나들이'는 **제5회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼 <토착어의 지속가능한 발전> 사전 행사**로 진행하고자 합니다.

□ 프로그램 개요

- 행사명 : 전국 겨레말 나들이-토착어로 문학하기
- 소제목 : 말(言)들의 서울 소풍 2
- 일 시 : 2024년 10월 5일 토요일 15시
- 장 소 : 자작나무 책방(서울시 용산구 후암로 36, 2층)
- 주최/주관 : 겨레말큰사전남북공동편찬사업회
- 후 원 : 통일부

□ 프로그램 구성

- 사회: 허희(문학평론가)
- 이야기 손님: 안상학(시인, 경상도)[1], 이대흠(시인, 전라도)[2], 송진권(시인, 충청도)
- 출연: 하나린(소프라노)

코너명	내용/작품	출연
말들의 풍경	안상학 시「아배 생각」,「안동식혜」 낭송 이대흠 시「동그라미」,「장흥」 낭송 송진권 시「걸음마」,「백미러」 낭송	안상학, 이대흠, 송진권
말, 말, 말	토착어로 문학하기 - 경상도, 전라도, 충청도	허희, 안상학, 이대흠, 송진권
노래	<산유화>, <나무>, <시월의 어느 멋진 날에>	하나린

1) 국제학술포럼 4회 '토착어로 문학하기' 경상도 참여시인.
2) 국제학술포럼 3회 '토착어로 문학하기' 전라도 참여시인.

제5회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼
사전행사

전국 겨레말 나들이
토착어로 문학하기

말[言]들의 서울 소풍 2

2024년 10월 5일 토요일 15시

자작나무 책방

서울시 용산구 후암로 36 2층

사회
허 희 문학평론가

이야기 손님
안상학 시인
이대흠 시인
송진권 시인

노래
하나린 크로스오버 소프라노



주최/주관 겨레말큰사전 남북공동편찬사업회
후 원 통일부 Ministry of Unification